

ATTUALITÀ DOMANI A PALAZZO LE MINORANZE LINGUISTICHE UN'OCCASIONE PREZIOSA DA NON PERDERE

DI ZUNGMINRARHAI TN IN PALATZ VODAR PROVINTZ

Dare per scontate o comunque ottenute per sempre conquiste che hanno richiesto molta fatica e molti sacrifici è il modo più semplice e più rapido affinché queste conquiste vadano perdute. Ogni bene, ogni diritto necessario di una continua riconquista, di una attenta sorveglianza, così è per le cose piccole, così è per i diritti fondamentali. L'autonomia trentina in questi ultimi anni ha subito attacchi da varie parti, in buona e in malafede, di persone oneste, che credono nel bene di una nazione e di altre che invece credono solo nel loro bene, è il momento di fare punto e capo. Per prima cosa è necessario prendere atto che ai trentini nulla è stato regalato, che l'autonomia non è un privilegio, ma un diritto che affonda le sue radici negli antichi trattati che hanno stabilito le regole per la colonizzazione delle Terre Alte. Il trattato di Gasperi - Gruber, che la Provincia si accinge a ricordare domani aprendo le porte alla popolazione, non ha fatto altro che ratificare una situazione storica già ben radicata sull'arco alpino. Le minoranze etno-linguistiche presenti sul territorio poi, sono una ulteriore prova della particolarità della Provincia di Trento. Domani le minoranze storiche avranno modo di confrontarsi e farsi conoscere. Chi ha a cuore la propria libertà e



autonomia sa meglio di chiunque altro riconoscerla al prossimo.

Mörng sântzta vünve von herbestmânat di zungmindarhaitn vodar Provintz bartn soin di earstn boda gian inkeng in laüt boda zuargian in Palatz vodar Provintz, boda bart khemmen gedenkht dar traktat, zbisnen Karl Gruber un Alcide de Gasperi; zboa mânnen, zboa politike, boda hãm gegloabeb azta, in a bëlt djüsto auz von birsarste kriage nia

Le minoranze linguistiche protagoniste alla festa dell'autonomia tra tradizione e innovazione

vürkhent, makta no soin hertz zo retta ber 'z izta deblar. Ma heft ä di zene mörng pinn grüzaz von vorsitzar von Konsildjo vodar Provintz Bruno Dorigatti, von Gabriele Schmid un von Vorsitzar vodar Djunta Ugo Rossi. 'Z izta khent gerüaft zo reda dar bichtege störiko un djournalist Paolo Mieli sa direktor vo La Stampa un Il Corriere. 'Z bartnda singen di bända von ladiner "Musega Auta Fascia" di lusérnar vodar Zimbarkorale un di bersentolar von "Palaiet Ler Musikanten". In alle di saln von palatz vo Dänteplatz khinnta hergerichtet eppaz boda zoaget ber 'z soinz un bazta tüan di zungmindarhaitn vodar Provintz. Lusérn barta soin pitt allz daz näige pittnândar pinn alln soin tradiziongen, ombromm ania glana tradiziong hatt soin anfäng un haüt saibar alle gerüaft zo venna näige tradiziongen nã azpe da vürgeatt di bëlt. Ombromm azmada überlekk a tradiziong iz nicht ändarz baz eppaz näigez boda iz gânt guat, un di laüt hãmz gemacht soi un hãmz vürgetrakk in di zait. 'Z bartnda o khemmen auzgelekk di piltar von Rho Martin Pedrazza un di sachandar boda dar Kulturinstitut macht pinn näige teknologie: Zimbarbort, Tönle Bintarn, da näige eletronische läntkart vo Lusérn un an dokumentfilm gemacht von Stefano von Galèn boda zoaget bia ün-sar läntnt iz guat zo leba soi zait.

ISTITUTO CIMBRO
Kulturinstitut Lusérn
Tel. 0464-78.96.45
info@kil.lusern.it
www.lusern.it



DI KHINDAR VODAR BÈLT
Dai nostri bambini felici ai bambini di tutto il mondo

'Z iz a baila zait boda, baldeme nidar sitz 'z èzza, dar televisór lazztmar seng khindar pittnar geplenatn pauch vo hummar odar boda soin drã zo khemma plint vor an stokhatn beata, boda pitt biane euro magatma pezzarn. Miar drukhtzmar ume 'z hertz her, ubarhaup vor di khindar boda khemmen plint. Est pinneme gebont zo bëksla bahemme kanal nèt ombromm i bill machan fenta nèt z'sega, ma ombromm dar zorn iz kartza groaz. In da sèll reklâm khintmar gevorst an euro odar zboa z'zala, sovl bida i, moi baibe, moine khindar, alle genoatn biar beratn schult vo eppaz, sovl bida dise khindar stèrbatn ombromm i pin nã z'èzza moine bigln pitt a khöstle öl (vortzaigmär muatar 'z smaltz lazzansamarz nemear khostn). Ditza böllantnsa, azpar gloam ke alle saibar schult; schult zo leba. 'Z iz geleich azpe di sèlln boda khön: "ombromm di auzlendar nistodarse nèt in haus du ke du pist asó hertzlich?" Vor earst, ber khüztz ke i gibe nèt z'èzza in an auzlendar odar zboa odar drai in moi haus, afft moin tisch; moi muatar hattmar gelirnt ke boma èzzt in zene makma èzzan in uleve o, ma in ändarn mildjü ber gitten zo maga lem azpe a mentsch? Ombromm, azpe da hatt khött da belese djournalist Asmae Dachan, in di kriagar rifa nèt an euro milch vor di khindar ma di mildjarde vor di ordenje zo töata mengln nia? Dar hatt rëcht 'z iz nèt hërta schult von ändarn, ma di televisiongen mang nèt machan hörn alle schult geleich. Ania glaz tarften nemmen afte aksln di soinen schult, boda soin lai soi un vo niamat ändarn; di schult nèt zo hörara di ändarn a mentsch, di schult nèt z'soia guat zo grüaza an ändarz ombromm 'z iz ägelekk malamentar, odar redet an ändra zung, di schult nèt zo sböaga hi a khinn boda gäult, di schult zo pensara ke alle dise laüt boda zuar-khemmen soin terörstn. Bar soin schult nèt zo gedenkha ke nèt vor vil biar soi gest ägeschauget bobarr azpe maföös siänka azpar njänka hãm gebizt bazzez iz disa mafia. Alle biar hãm ün-sar-ne schult, ma zo geba a lem az sai a lem alln in laüt vodar bëlt muchanz soin di state un di governe, ubarhaup dar moi boden zal nèt biane äugeln alle mânat. Pensart ke i hãn ägeheft disan artikl böllante schraim von ün-sarn khindar boda hãm gemacht da Zimbarkolônia, i barta schraim di doch boda khint.

Andrea Nicolussi Golo

ATTUALITÀ AL FESTIVAL TRA LE ROCCE E IL CIELO IN VALLARSA LINGUE RELIGIONI E CULTURE SI INCONTRANO

GEHENK ZBISNEN IN HÜMBL UN IN KRÖTZ

Le montagne forse non si incontreranno mai, è vero, ma gli uomini di montagna sì, per fortuna. Il festival vallarsero "Tra le rocce e il cielo" è un'occasione preziosa di incontro tra uomini di montagna, minoranze linguistiche, popoli. Già popoli, perché le voci che si trovano a parlare assieme in Vallarsa vengono da lontano, da popoli che non hanno molte occasioni di dialogo ravvicinato, eppure ansiosi di rendersi. Così nella giornata delle lingue madri, il 21 agosto scorso, le lingue piccole del Trentino hanno potuto incontrare voci di lontano, voci oltre ogni immaginazione; la voce somnessa che arriva dai campi di concentrazione serbi in Bosnia, una voce rotta dal pianto tante volte, ma mai sconfitta. Suvad-Dzevada Ramid-Dedic, che da quei campi è uscito vivo per testimoniarne, oggi, dopo oltre vent'anni, rivive giorno dopo giorno la sua storia, e con disarmante

te semplicità ripete più volte: "I popoli non vogliono la guerra. Io, mi sono detto, sono stato accolto devo fare qualcosa per accogliere chi ne ha bisogno" ecco grazie Suvad anche per quei tuoi interminabili silenzi quando la voce proprio non voleva saperne di farsi sentire. E poi grazie ad Asmae Dachan, giornalista italiana di genitori siriani, le cui foto della città di Homs hanno incorniciato il teatro di Sant'Anna come un'interminabile via crucis e si sono posate sulle nostre anime come un sudario. E grazie alla voce civile, profondamente laica, ma così densa di spiritualità dei valdesi, portata da Roberto Mantovani.

Vil vert vorsemar, bia bartz soin azta an alta khlummana zung, geredet un vorstânt vo furse njänka tausankh laüt, machtmar bokhennen sovl laüt pitt stördje un kultur un zungen asó ändarst baz da moi. Stördje, zungen

un kultur ändarst ma nèt vort bait, ombromm di laüt patirn odar godarn geleich in da gântz bëlt, siänka azta vil vert machpar fenta zo vörgezzaz; a khinn iz khinn in Beleschlät azpe in Siria, un steat a khinn afna bark boda untargeat un asó a muatar un a vatar. A mânn tarfat stian hërta a mânn, pilt vo GottarHearn! Un alora khüdemar ke 'z iz furse pröprio moi alta khlummana zung hintargelltmär von moien, boda sovl vert vüartme afte beng von ändarn zo süacha zo vorstianase un zo machame vorstian. Balda, von palko ar, antânto azze hãn geredet von moin laüt, boda vor hundart djar, soin inkânt untar in granatn hãnne gesek



di zeacharn trang vort di varbe von oang in baibe djüsto her vodar Siria, hãnne vorstânt ke moi alta zung hattme no a bötta gemacht vorstian vo laüt boda schöllatmar soin bait un auzete vorstearbar azpe gesbistarn. Asó haür o pinne vortkhent von Bränttal eppaz raichar baz daz sèll bode-da pinn gânt.



IN PAESE GRANDE E MERITATO SUCCESSO IL RADUNO DISTRETTUALE DEI VIGILI DEL FUOCO

VO SÖTT LAÜT HABAR HÈRTA MENGL

An summartage asó iz dar sèll bodada pröprio hatt geböllt soin zo vaira, azpeda gian gevairt, di laüt bodaz helvan balbar hãm mengl, saiz vor a vaür saiz vor an beata. A bichtegar trëff, furse dar bichtegartse vo disan summartage, hergerichtet von pompiarn vo Lusérn, vor alle di pompiarn von distrëkt, hatt zuargerüaft atz Lusérn an haüf laüt vor alle di lestrn drai tang vo agosto. Azzar hatt gegloabeb ke dar summartage saibe gest sa verte un ke alle di groazan manifestaziongen boda zuarriavan laüt soin gest romai verte, alóra gloabe ke dar hatta bidar gemocht draupensarn. Ja, ombromm di lestrn drai tang vo agosto soinz gest di tang von

pompïarn vo Lusérn, boda pitt groazan vèrt hãm hergerichtet in trëff vo alln in pompiarn von distrëkt un daz gântz länt izzese bidar augevüllt pitt laüt. Dar distrëkt boda soin toal di pompiarn vo Lusérn, iz dar sèll vo Tria un nimp inn di schütz-männnen vo 41 kamöundar vo ün-sarn Trentino, atz Lusérn soinsase gekhennet pezzar, hãm gelirnt arbatn pittnândar, dar trëff defatte iz nèt gest lai a vairta ma a bichtegar moment vo vorstiana baz ma tüat balda vürkhint eppaz schailaz azpe a vaür odar an unfall. Di manifestaziong hatt ägeheft an vrait pittnar simulaziong boda di pompiarn hãm gemocht süacha a mentsch zovorlur in pa beldar

von Kämp. An sântza morgas izta sinamai gerift dar elikpöter zo darscha a prânt in balt un in di bisan untar Lusérn. In tages di schütz-männnen hãm gezoaget bia ma arbatet drau balda iz a sberar unfall zbisnen aute, spetar bia ma nützt di pompe von bazzar. An sunta, dar peste von drai tang, alle soin augestânt pal-le morgas un in parada hãm-sa argemacht 'z länt un dena izta khien khött di miss. Spetar, vo di uleve aft mittartage, izta khent gezoaget an intschidende pinn tratör. Di laüt boda hãm geschauget soin gest pröprio vil. Vor alle drai di tages, in groaz tendü von Pön, izta gest z'èzza un zo trinkha vor di sèlenn

boda soin zuargerift, un alle di abas soinda gest tentz un gefaiva. "I sperär azta ditza boda khint getânt - hatta khött dar purgermaistar vo Lusérn, Luca Nicolussi Paolaz - stütz no me-arar di stima bobar hãm vor ün-sarne puam un i gloabe ke di djungen mochan lirnén, un sèlbart raivan di idèa, ke helvan soin laüt un soi länt, iz daz péste sachan boda mage soin." "Di pompiarn vo Lusérn - hatta anvetze khött dar Ispetör Giacomo De Sero - zianse nia hintar balda iz zo helva, sa soin starch gepunet soinar earde un soin laüt, auz vo daz sèll boda ägeat in vaür o".

A.Z.

La Tradizione è un'innovazione riuscita

5 SETTEMBRE 2015
GIORNATA DELL'AUTONOMIA
PORTE APERTE IN PROVINCIA - PIAZZA DANTE
dalle ore 10.00 alle ore 19.00

